

## **Guide pédagogique** à l'intention des enseignant(e)s

## Objectifs

Comment fait-on un livre ? Que se passe-t-il entre le moment où l'auteur a une idée et celui où la lectrice et le lecteur ouvrent son livre ? S'agit-il bien de *son* livre ? Tant de personnes collaborent à la production d'un ouvrage. Quels rôles jouent les responsables de l'illustration, du graphisme, de la révision et correction, de l'édition, de la production, de l'impression, de la reliure, de la diffusion et mise en vente ? L'auteur a-t-il encore vraiment son mot à dire sur *son* livre ?

L'exposition *Les Mystères d'un livre* invite l'enfant de 8 à 13 ans à découvrir les dessous de la création d'un livre. Cette proposition s'appuie sur une adaptation récente des *Trois Cheveux d'or du diable*, un conte des frères Grimm.

Par le biais de jeux, de vidéos, d'expériences diverses, les jeunes pénétreront dans l'univers des créateurs de ce livre : l'univers des mots (auteur), celui de l'image (illustrateur, graphiste) et celui de l'objet livre (éditeur, imprimeur).

Les renseignements que contient ce guide permettront d'accompagner adéquatement les jeunes dans leur visite de l'exposition.

Bonne visite !

## L'exposition en un clin d'œil

**Public cible**                      Élèves de 8 à 13 ans

**Durée de la visite**              Environ 1h30 – 1h45

### **Préparer la visite**

Encourager les élèves à élaborer leurs propres hypothèses sur la création des livres. Combien de personnes y travaillent ? Qui fait quoi ? Combien de temps met-on à produire un ouvrage ? Etc. La visite permettra de vérifier leurs hypothèses.

### **Un livre : *Les Trois cheveux d'or du Diable***

L'exposition s'appuie sur l'adaptation faite par Danielle Marcotte et illustrée par Léonard Félix du conte *Les Trois cheveux d'or du Diable*, des frères Grimm. Cette adaptation est parue aux éditions Les 400 coups, en 2006.

### **Organiser la visite**

Un arbre à contes, lieu de rassemblement et de lecture, et trois modules, ateliers de découverte et d'expérimentation.

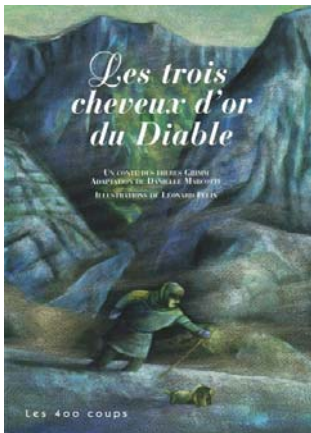
1. Au pied de l'arbre, on écoute la première moitié du conte et on reçoit les consignes.
2. Diviser la classe en trois équipes. Nommer un « responsable de la besace » dans chaque équipe. Une feuille de route est remise à chaque élève.
3. Les équipes visitent chacune un module. Après chaque module, l'équipe revient à l'arbre. L'enseignant lui remet un cheveu d'or, que conserve le responsable de la besace. Le groupe se dirige vers un autre module. Les trois équipes visitent les trois modules.
4. Rassemblées sous l'arbre, les équipes remettent les cheveux d'or. Le dénouement du conte est lu en guise de conclusion.

Les enfants repartent de l'exposition avec la feuille de route transformée en livret. Ils ont ainsi la possibilité de raconter à leur tour le conte à la maison. Et d'expliquer quelques-unes des étapes de la création d'un livre !

## Un livre

*Les trois cheveux d'or du diable*, adaptation de Danielle Marcotte, illustration de Léonard Félix, éditions Les 400 coups, collection « Billochet », 2006.

Cet ouvrage est le support privilégié de l'exposition, plusieurs traces du processus de création ayant été soigneusement conservées. Il est donc utile pour l'enseignante et l'enseignant de se remettre ce conte en tête. En voici un résumé.



*Un roi cherche à se débarrasser d'un bébé, dont la rumeur populaire affirme qu'il épousera un jour sa fille. Or cet enfant est né coiffé : tout ce qu'il entreprend réussit. De sorte que les efforts du roi échouent, et Petit Louis devient un valeureux jeune homme.*

*Le roi confie alors au garçon une mission impossible : rapporter trois cheveux d'or de la tête du diable.*

*Cette quête conduit Petit Louis à franchir trois obstacles, représentés par une sentinelle, une paysanne et un batelier. Chacun d'eux lui posera une énigme que Petit Louis devra résoudre, s'il veut poursuivre son chemin.*

*Petit Louis découvre la solution des énigmes et obtient les cheveux d'or convoités. Il rentre au royaume couvert d'or. La princesse est ravie, mais le roi se demande bien d'où lui vient tout cet or...*

Transmis par la tradition orale, puis repris dans les écrits des frères Grimm, ce conte a traversé les âges pour parvenir jusqu'à notre époque. En 2006, l'auteure Danielle Marcotte, l'illustrateur Léonard Félix et l'équipe des éditions Les 400 coups ont collaboré pour en réaliser une adaptation. Les attentes des uns sont devenues les contraintes des autres.

L'exposition *Les Mystères d'un livre* illustre les tensions qui sont en jeu au moment de la création. Auteur, illustrateur, éditeur, chacun a ses exigences qui influent sur le travail des autres.

Il n'est pas nécessaire de leur lire *Les trois cheveux d'or du diable*. Ce conte sera lu sur place. Toutefois, on peut lire d'autres contes des frères Grimm et présenter ces auteurs.

## L'exposition interactive

Cette exposition est une invitation à découvrir un conte des frères Grimm, de même que les étapes de la création d'un livre. Les visiteurs s'identifient à Petit Louis et l'accompagnent dans sa quête des cheveux d'or. Tout comme leur héros, ils se trouvent confrontés à trois énigmes posées cette fois-ci par l'auteure, l'illustrateur et l'équipe d'édition.

L'exposition propose trois modules, ateliers de découverte et d'expérimentation, entourant un arbre à contes, lieu de rassemblement et de lecture.



### 1. L'arbre à conte

À l'entrée de l'exposition, l'arbre à conte est le lieu de rassemblement. On s'y trouve au départ de l'aventure, on y revient en cours de route, on s'y regroupe pour clore l'expédition. Que trouve-t-on sous l'arbre à conte ?

#### Au départ de l'aventure (environ 20 minutes)

- Écoute du conte, partie 1 (CD. Le conte est lu par l'auteure de l'adaptation, Danielle Marcotte.)
- Formation des équipes (3 équipes)
- Remise des feuilles de route (une par élève) et besaces (une par équipe)
- Désignation du/de la responsable de la besace
- Lecture par l'enseignant du texte « Oyez ! Oyez ! » qui présente les consignes données aux élèves. Ce texte est reproduit sur une

oriflamme près de l'arbre à conte. Voici ce texte, au cas où vous souhaiteriez vous le « mettre en bouche ».

*Oyez ! Oyez ! Braves gens, amis de Petit Louis !  
Petit Louis vous lance une invitation.  
Pénétrez les mystères de l'édition.  
Partez sur les traces de notre héros.  
Fouillez la fontaine aux mots ;  
Découvrez la basse-cour aux images ;  
Explorez la rivière d'encre.  
Munis de votre feuille de route,  
Relevez les défis qui vous attendent.  
Après chaque étape, une fois votre travail accompli,  
Revenez à cet arbre réclamer un cheveu d'or.  
Puis, poursuivez votre chemin jusqu'à ce que, comme Petit Louis,  
Vous puissiez rapporter les trois cheveux d'or  
Qui vous donneront droit au fin mot de l'histoire.  
Le chien de Petit Louis est votre guide.  
Ecoutez-le, suivez ses précieux conseils.  
Ils vous mèneront tout au long de votre quête.  
Bonne route, braves gens !*

#### En cours de route (battement)

- L'arbre à conte permet de réguler le passage d'un module à l'autre. Les équipes y reçoivent de l'enseignant un « cheveu d'or » qui valide leur travail au module qu'ils viennent de quitter et les autorise à passer au suivant. L'enseignant se sera assuré que ce module est libre.
- S'il faut attendre qu'une place se libère, les élèves trouveront sous l'arbre à conte de quoi s'occuper : des contes des frères Grimm ainsi que des ouvrages sur la fabrication des livres et sur la lecture y sont proposés. On y découvrira aussi des indices sur les questions d'ordre biographique et bibliographique à propos des frères Grimm. (Folio 7 de la feuille de route.)

#### Pour clore l'expédition (environ 15 minutes)

- En échange des cheveux d'or, écoute du conte, partie 2 (écoute du CD ou lecture à voix haute par l'enseignant)
- Bref retour sur l'aventure
- Signature du livre d'or

## Objets remis aux élèves

### La feuille de route

La feuille de route accompagne les enfants tout au long de l'exposition. Ils y inscrivent les réponses aux questions qui leur sont posées dans les différents modules.

➡ Les enfants conservent cette feuille de route comme trace de leur passage à l'exposition.

### La besace

Une besace est remise à chaque équipe. Elle contient un lexique dans lequel les enfants trouveront la définition des termes suivis d'un astérisque apparaissant dans les modules. La besace sert également à ranger les cheveux d'or, jusqu'à la fin du périple.

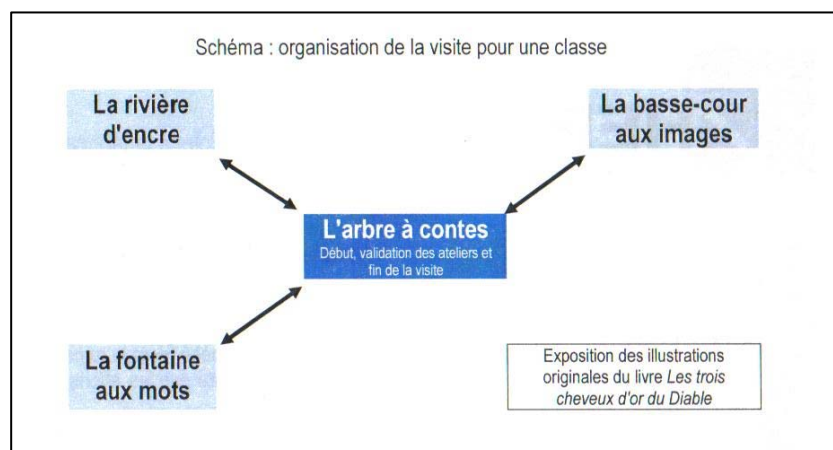
➡ Nommer un responsable de la besace.

➡ Rendre la besace à la fin de la visite.



### Les cheveux d'or du diable

Les cheveux d'or sont remis par l'enseignant (qui les trouvera sur place) aux équipes quand elles ont terminé leur travail dans chacun des modules. Les enfants doivent donc avoir accumulé trois cheveux d'or durant leur parcours : un par module. Rassemblés sous l'arbre à contes, en fin de parcours, les équipes remettent les cheveux d'or au « roi » (enseignant) pour avoir droit à la fin de l'histoire.



## 2. Les modules

Les modules se présentent sous la forme de grands livres ouverts dont on peut « lire » 4 « pages ». Le décor de chacun correspond à l'une des trois énigmes que doit résoudre Petit Louis : celle de la fontaine qui ne donne plus de vin ; de la poule qui ne pond plus des œufs d'or ; du passeur qui n'arrive pas à quitter sa barque.

Les modules proposent des activités permettant d'entrer dans les thématiques respectives du texte, de l'illustration, de la production.

➤ Repérer le chien de Petit Louis. Il indique en quoi consiste le travail.

➤ L'ordre dans lequel on visite les modules n'a aucune importance.



### 2.a. La Fontaine aux mots

Ce module est consacré au travail de l'auteur. En quoi consiste ce travail ? Qu'est-ce qui l'inspire ? Comment combattre la peur de la page blanche ? Quelles sont ses contraintes ? Protégée par une sentinelle, la fontaine représente la source d'inspiration.

Quatre activités sont proposées.



#### 1. Mon métier, auteur

Deux écrans, six casques d'écoute. Pointer la télécommande vers l'écran pour sélectionner la question de son choix. Danielle Marcotte répond aux questions sur son métier.

#### 2. Jouer avec les mots

Utiliser la constellation d'idées, technique de créativité qui permet d'enrichir un texte en sortant des sentiers battus.

### 3. Construire le récit

Un jeu de dés permet de construire la base d'un récit : le personnage, l'intrigue, le lieu, le temps et le narrateur.

### 4. Travailler le texte

Observer le travail de l'auteure sur différentes versions d'un même paragraphe, y retrouver les commentaires de l'éditeur, les corrections, la réécriture.

*Indications concernant la feuille de route : folios 2 et 3.*

- *La réponse à la question sur le narrateur (folio 2) est C.*
- *Les enfants trouveront les solutions au jeu des erreurs (folio 3) sur les briques de la fontaine. Ces solutions sont :*
  - *Ajouter un point après « refuser ».*
  - *Le g et le n ont été inversés dans le mot « étranger ».*
  - *« les avantages », en deux mots.*
  - *Le mot « par » manque dans la 2<sup>e</sup> phrase.*
  - *Il faut supprimer un des deux « ce » dans la dernière phrase.*

## 2.b. La basse-cour aux images

Ce module est consacré au contenu visuel du livre, travail assuré par l'illustrateur et le graphiste. Parce qu'on se trouve dans la basse-cour, le chien de Petit Louis cède son rôle de guide aux poules.

Quatre activités sont proposées.

### 1. Mon métier, illustrateur

Deux écrans, six casques d'écoute. Pointer la télécommande vers l'écran pour sélectionner la question de son choix. Léonard Félix travaille tout en répondant aux questions. Les illustrations naissent sous nos yeux. C'est magique !



### 2. Créer des illustrations

Suivre la naissance d'une illustration, du croquis à l'original, en passant par les esquisses et le dessin de rendu, avec les commentaires de l'éditeur et de Léonard. Des crayons et papiers sont à disposition pour expérimenter les différentes techniques.

### 3. Mon métier, graphiste

Le chemin de fer du livre et la mise en page graphique. Observer les propositions de mise en page faites par la graphiste et boudées par les créateurs. Les enfants sont sollicités : quelle mise en page auraient-ils choisie entre les deux proposées ?



### 4. Marier le texte et l'image

Composer une page de titre avec des éléments à piocher dans un cartable d'artiste.

*Indications concernant la feuille de route*

*Folio 4, l'élève trouve un texte pour lequel il doit, en folio 5, proposer un croquis. Un exemple de ce qu'est un croquis est proposé en folio 6.*

## 2.c. La rivière d'encre

Ce module est consacré à la fabrication du livre. Trois activités sont proposées.

### 1. Les métiers du livre

Observer la planification de production d'un livre et découvrir tous les acteurs de la chaîne du livre.

### 2. Des choix d'éditeur

Les papiers, les formats, les couleurs, les reliures, etc. Ces décisions, qui appartiennent à l'éditeur, influent sur le travail d'écriture et d'illustration. Palper les papiers, les épaisseurs, les matières.



### 3. De la maquette au livre

Différents types de reliures. Tout autour de ce module, l'historique de la création de cet album. C'était long, mais pas exceptionnel !

*Indications pour la feuille de route*

*Parmi les 3 couvertures proposées, l'élève choisit sa préférée et la colle sur la feuille de route (folio 1). Plier ensuite cette dernière selon les indications du module « Imprimerie » et couper pour obtenir un cahier.*

## Bibliographie

Cette exposition vise à enrichir les séquences d'enseignement élaborées dans les classes. La bibliographie ci-dessous donne la possibilité de préparer la visite ou de l'exploiter *a posteriori* selon la convenance de chaque enseignant.

Albukrek Sebban, S. (2006). *L'atelier des lutins : un guide pour aider les enfants à imaginer, illustrer et réaliser leur livre*. Paris : Oskar jeunesse.

Baumann, A.-S. (2009). *Comment fait-on un livre ?* (Exploradoc). Paris : Tourbillon.

Benini Pietromarchi, S. (2008). *Ma petite fabrique de livres*. Toulouse : Milan jeunesse.

Bettelheim, B. (1976). *Psychanalyse des contes de fées*. Paris : R. Laffont.

Brasseur, P. (2003). *1001 activités autour du livre* (Les grands livres). Paris : Casterman.

Cassagnes, P., Garcia-Debanc, C. et Debanc, J.-P. (2004). *50 activités pour apprivoiser les livres en classe ou en BCD* (50 activités. Maîtrise de la langue). Toulouse : CRDP Midi-Pyrénées.

Coppens, B. et Lemaître, P. (2007). *L'atelier des mots* (Références). Paris : Casterman.

Coran, P. (2007). *L'atelier de poésie* (Références). Paris : Casterman.

Darricau, S. (2004). *Le livre* (Petit manuel). Paris : Pyramys : Scérén CNDP.

Darricau, S. (2005). *Le livre en lettres* (Petit manuel). Paris : Pyramyd : Scérén CNDP.

Darricau, S. (2006). *Le livre en pages* (Petit manuel). Paris : Pyramyd : Scérén CNDP.

- Duffour, N. (2003). *Le livre : tout un roman !* (Autrement junior. Arts). Paris : Autrement ; Scérén CNDP.
- Giasson, J. (2005). *La lecture : de la théorie à la pratique (Outils pour enseigner)*. Bruxelles : De Boeck.
- Guérette, C. et Roberge Blanchet, S. (2003). *Vivre le conte dans sa classe : pistes de découverte et exploitations pédagogiques*. Montréal : Hurtubise.
- Guillaume, V. (2006). *Je crée des livres* (Les grands livres). Paris : Casterman.
- Lagache, F. (2006). *La littérature de jeunesse : la connaître, la comprendre, l'enseigner* (Guide Belin de l'enseignement). Paris : Belin.
- Lapointe, C. et Guindolet, S. (2006). *L'agenda de l'apprenti illustrateur et dessinateur de BD*. Paris : La Martinière.
- Léon, R. (2007). *La littérature jeunesse à l'école : pourquoi ? comment ?* (Profession enseignant). Paris : Hachette Éducation.
- Linden, S. van der (2006). *Lire l'album*. Le Puy-en-Velay : L'atelier du poisson soluble.
- Lorant-Jolly, A. et Linden, S. van der (dir.) (2006). *Images des livres pour la jeunesse : lire et analyser*. Paris : T. Magnier ; Créteil : CRDP de l'Académie de Créteil.
- Maillé, M. et Lemaître, P. (2004). *A vos plumes : 1001 conseils pour écrivains et conteurs en herbe* (Les heures bonheurs). Paris : Casterman.
- Montardre, H. (2003). *Comment naissent les livres ?* (Oxygène). Paris : De la Martinière jeunesse.
- Morgenstern, S. (2005). *L'agenda de l'apprenti écrivain*. Paris : De la Martinière.

Nadon, Y. (2002). *Lire et écrire en première année et pour le reste de sa vie* (Chenelière didactique. Langue et communication). Montréal : Chenelière McGraw-Hill.

Pasquier, A. (2001). Le conte merveilleux. In Dolz, J., Noverraz, M. et Schneuwly, B. (dir.), *S'exprimer en français : séquences didactiques pour l'oral et pour l'écrit : notes méthodologiques : vol. 2, 3<sup>e</sup>/4<sup>e</sup>* (pp. 23-64). Bruxelles : De Boeck ; Neuchâtel : COROME.

Pennac, D. (1992). *Comme un roman*. Paris : Gallimard.

Poslaniec, C. (2004). *Donner le goût de lire : des animations pour faire découvrir aux jeunes le plaisir de la lecture* (La littérature, pour qui, pour quoi ?). Paris : Éd. du Sorbier.

Poslaniec, C. (dir.) (2007). *10 animations lecture en bibliothèque jeunesse* (pédagogie pratique. Ecole et collège). Paris : Retz.

Poslaniec, C. et Houyel, C. (2005). *Activités de lecture à partir de la littérature de jeunesse* (Pédagogie pratique à l'école et au collège). Paris : Hachette éducation.

Poslaniec, C. et Houyel, C. (2005). *Activités de lecture à partir de la littérature policière* (Pédagogie pratique à l'école et au collège). Paris : Hachette éducation.

Serres, A. (2005). *Comment un livre vient au monde : tout le cheminement de Sous le grand banyan de Jean-Claude Mourvelat et Nathalie Novi*. Voisins-le-Bretonneux : Rue du Monde.

Viola, S. et Desgagné, S. (2004). *Découvrir et exploiter les livres jeunesse en classe : répertoires thématiques et situations d'apprentissage* (Parcours pédagogiques). Montréal : Hurtubise.

## **Crédits**

### **Coordination**

Cherryl Odiet, HEP-BEJUNE

### **Conception, textes, approche pédagogique**

David Burki, chargé de mission pour la lecture, Service de l'enseignement obligatoire du canton de Neuchâtel ;  
Danielle Marcotte, chargée de mission pour la promotion de la lecture, Service de l'enseignement préscolaire et de la scolarité obligatoire, République et Canton du Jura.

### **Conception graphique, réalisation**

Cé & Co ; Céline Bédât et Corinne Laissue

### **Audio-visuel**

Jean-Paul Obrecht, HEP-BEJUNE

### **Illustrations**

Léonard Félix (illustrations extraites de l'album)

### **Production**

© Ressources documentaires et multimédias de la HEP-BEJUNE, 2008.